








A növényekkel beszélgető Khalai

Khalai pratar med växter

-  Ursula Nafula
-  Jesse Pietersen
-  Boglárka Vermeki
-  ungerska / svenska
-  nivå 2





Ő Khalai. Hét éves. Lubukusu nyelven a neve azt jelenti, hogy "a jószágos".

...

Det här är Khalai. Hon är sju år gammal. Hennes namn betyder "den goda" på hennes språk lubukusu.



Khalai felkel és így szól a narancsfához:
"Kérlek narancsfa, nőj nagyra és adj nekünk
sok érett narancsot!"

...

Khalai vaknar och pratar med apelsinträdet.
"Snälla apelsinträd, väx dig stor och ge oss
många mogna apelsiner."



Az iskolába sétálva, Khalai így szól a fűhöz:
"Kérlek fű, legyél zöldebb és ne száradj ki!"

...

Khalai jár till skolan. På vägen dit pratar hon med gräset. "Snälla gräs, väx grönare och torka inte ut."



Khalai vadvirágok mellett halad el: "Kérlek, virágozzatok, hogy a hajamba tehesselek titeket!"

...

Khalai går förbi vilda blommor. "Snälla blommor, fortsätt att blomma så att jag kan fästa er i mitt hår."



Az iskola udvarának közepén álló fához pedig így szól: "Kérlek fa, növessz nagy ágakat, hogy az árnyékodban olvashassunk!"

...

I skolan pratar Khalai med trädet som står mitt på skolgården. "Snälla träd, låt dina grenar växa sig långa så att vi kan läsa under dem i skuggan."



Khalai az iskola körül lévő sövényhez szól:
"Kérlek legyél erős, állítsd meg a rossz
embereket, hogy nehogy bejöjjenek!"

...

Khalai pratar med häcken runt hennes skola.
"Snälla, väx dig stark och hindra onda
människor från att komma in."



Amikor Khalai hazaér az iskolából, meglátogatja a narancsfát. "Érettek már a narancsaid?" - kérdezi tőle.

...

När Khalai kommer hem från skolan hälsar hon på apelsinträdet. "Är dina apelsiner mogna än?", frågar Khalai.



“Zöldek még a narancsok!” - sóhajt Khalai -
“Holnap is meglátogatlak! Talán akkor majd lesz egy érett narancsod nekem.”

...

“Apelsinerna är fortfarande gröna”, suckar Khalai. “Vi ses imorgon apelsinträdet”, säger Khalai. “Kanske har du en mogen apelsin till mig då!”



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

A növényekkel beszélgető Khalai

Khalai pratar med växter

Skriven av: Ursula Nafula

Illustrerad av: Jesse Pietersen

Översatt av: Boglárka Vermeki (hu), Anna Hewett (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons
[Erkännande 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).